



# פרשת בהעלתך

PARASHAT BEHA-ALOTECHA  
Bemidbar (Numbers/Números) 8:1-12:16

## ראשון – אברהם (זסד) RISHON - AVRAHAM (CHESD)

[ח] א וַיִּדְבֹר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה לֵאמֹר: ב דַּבֵּר אֶל־אַהֲרֹן  
וְאָמַרְתָּ אֵלָיו בְּהֵעֲלֹתְךָ אֶת־הַנֹּרֹת אֶל־מוֹל' פְּנֵי הַמִּנְוָה  
יֵאִירוּ שְׁבַעַת הַנְּרוֹת: ג וַיַּעַשׂ כֵּן אַהֲרֹן אֶל־מוֹל' פְּנֵי  
הַמִּנְוָה הָעֵלָה נִרְתִּיחַ כַּאֲשֶׁר צִוָּה יְהוָה אֶת־מֹשֶׁה: ד וְזֶה  
מַעֲשֵׂה הַמִּנְוָה מִקְּשָׁה זֶהב עַד־יָרֵכָה עַד־פְּרֻחָהּ מִקְּשָׁה  
הוּא כַּמְרָאָה אֲשֶׁר הָרָאָה יְהוָה אֶת־מֹשֶׁה כֵּן עָשָׂה  
אֶת־הַמִּנְוָה: ה וַיִּדְבֹר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה לֵאמֹר: ו קַח  
אֶת־הַלְוִיִּם מִתּוֹךְ בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וְטַהַרְתָּ אֹתָם:  
ז וְכֹה־תַעֲשֶׂה לָהֶם לְטַהֲרָם הַזֶּה עֲלֵיהֶם מִי חֲטָאת  
וְהַעֲבִירוּ תַעַר עַל־כָּל־בְּשָׂרָם וְכִבְּסוּ בְּגָדֵיהֶם וְהִטְהָרוּ:  
ח וְלִקְחוּ פַר בֶּן־בָּקָר וּמִנְחָתוֹ סֹלֶת בָּלוּלָה בַשֶּׁמֶן  
וּפַר־שְׁנַי בֶּן־בָּקָר תִּקַּח לְחֲטָאת: ט וְהִקְרַבְתָּ אֶת־הַלְוִיִּם  
לְפָנַי אֶהְיֶה מוֹעֵד וְהִקְהַלְתָּ אֶת־כָּל־עַדְת בְּנֵי יִשְׂרָאֵל:

וְהִקְרַבְתָּ אֶת־הַלְוִיִּם לְפָנַי יְהוָה וְסַמְכוּ בְנֵי־יִשְׂרָאֵל  
 אֶת־יְדֵיהֶם עַל־הַלְוִיִּם: יא וְהִנִּיף אֹהֶרֶן אֶת־הַלְוִיִּם תְּנוּפָה  
 לְפָנַי יְהוָה מֵאֵת בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וְהָיוּ לְעֹבְדֵי אֶת־עֲבֹדַת  
 יְהוָה: יב וְהַלְוִיִּם יִסְמְכוּ אֶת־יְדֵיהֶם עַל רֹאשׁ הַפָּרִים  
 וְעָשְׂהָ אֶת־הָאֶחָד חֲטָאת וְאֶת־הָאֶחָד עֹלָה לַיהוָה לְכַפֵּר  
 עַל־הַלְוִיִּם: יג וְהֶעֱמַדְתָּ אֶת־הַלְוִיִּם לְפָנַי אֹהֶרֶן וּלְפָנַי  
 בְּנָיו וְהִנַּפְתָּ אֹתָם תְּנוּפָה לַיהוָה: יד וְהִבַּדְלַתְּ אֶת־הַלְוִיִּם  
 מִתּוֹךְ בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וְהָיוּ לִי הַלְוִיִּם:

[8] 1. And Hashem spoke to Moses, saying, 2. Speak to Aaron, and say to him, When you raise up the lamps, the seven lamps shall give light in front of the lampstand. 3. And Aaron did so; he lighted its lamps to give light in front of the lampstand, as Hashem commanded Moses. 4. And the workmanship of the lampstand was of hammered gold, its shaft, its flowers, was hammered work; according to the pattern which Hashem had shown Moses, so he made the lampstand. 5. And Hashem spoke to Moses, saying, 6. Take the Levites from among the people of Israel, and cleanse them. 7. And thus shall you do to them, to cleanse them; Sprinkle purifying water upon them, and let them shave all their flesh, and let them wash their clothes, and so make themselves clean. 8. Then let them take a young bull with its meal offering, fine flour mixed with oil, and another young bull shall you take for a sin offering. 9. And you shall bring the Levites before the Tent of Meeting; and you shall gather the whole assembly of the people of Israel together; 10. And you shall bring the Levites before Hashem; and the people of Israel shall put their hands upon the Levites; 11. And Aaron shall offer the Levites before Hashem for an offering of the people of Israel, that they may execute the service of Hashem. 12. And the Levites shall lay their hands upon the heads of the bulls; and you shall offer one for a sin offering, and the other for a burnt offering, to Hashem, to make an atonement for the Levites. 13. And you shall set the Levites before Aaron, and before his sons, and offer them for an offering to Hashem. 14. Thus shall you separate the Levites from among the people of Israel; and the Levites shall be mine.

[8] 1. Y Hashem habló a Moisés, diciendo: 2. Habla a Aarón y dile: Cuando levantes las lámparas, las siete lámparas alumbrarán delante del candelabro. 3. Y Aarón lo hizo así; encendió sus lámparas para alumbrar delante del candelabro, como Hashem había ordenado a Moisés. 4. Y la hechura del candelero era de oro labrado a martillo; su eje, sus flores, labrados a martillo; conforme al modelo que Hashem le había mostrado a Moisés, así hizo el candelabro. 5. Y Hashem habló a Moisés, diciendo: 6. Toma a los levitas de entre los hijos de Israel y purificalos. 7. Y así harás con ellos, para purificarlos; Rocíe sobre ellos agua purificadora, y que se afeiten toda la carne, y que laven sus vestidos, y así se limpien. 8. Entonces tomarán un novillo con su ofrenda de harina fina amasada con aceite, y tomaréis otro novillo como ofrenda por el pecado. 9. Y traerás a los Levitas

delante de la Tienda de Reunión; y reunirás a toda la congregación de los hijos de Israel; 10. Y traerás a los Levitas delante de Hashem; y los hijos de Israel pondrán sus manos sobre los levitas; 11. Y Aarón ofrecerá a los levitas delante de Hashem como ofrenda del pueblo de Israel, para que puedan ejecutar el servicio de Hashem. 12. Y los levitas pondrán sus manos sobre las cabezas de los toros; y ofreceréis el uno en expiación, y el otro en holocausto a HaShem, para hacer expiación por los levitas. 13. Y pondrás a los levitas delante de Aarón y de sus hijos, y los ofrecerás como ofrenda a Hashem. 14. Así apartaréis a los levitas de entre los hijos de Israel; y los levitas serán míos.

## שְׁנִי – יִצְחָק (גְּבוּרָה)

### SHENI - YITZCHAK (GEVURAH)

טו וְאַחֲרֵי־כֵן יבֹאוּ הַלְוִיִּם לַעֲבֹד אֶת־אֱהֹל מוֹעֵד וּטְהַרְתּוּ אֹתָם וְהִנַּפְתָּ אֹתָם תְּנוּפָה: טז כִּי נִתְּנִים נִתְּנִים הִמָּה לִּי מִתּוֹךְ בְּנֵי יִשְׂרָאֵל תַּחַת פְּטוּרַת כָּל־רָחֵם בְּכוֹר כָּל מִבְּנֵי יִשְׂרָאֵל לִקְחָתִי אֹתָם לִי: יז כִּי לִי כָל־בְּכוֹר בְּבְנֵי יִשְׂרָאֵל בְּאָדָם וּבַבְּהֵמָה בַּיּוֹם הַכֹּתִי כָל־בְּכוֹר בְּאֶרֶץ מִצְרָיִם הִקְדַּשְׁתִּי אֹתָם לִי: יח וְאָקַח אֶת־הַלְוִיִּם תַּחַת כָּל־בְּכוֹר בְּבְנֵי יִשְׂרָאֵל: יט וְאַתָּנָה אֶת־הַלְוִיִּם נִתְּנִים | לְאַהֲרֹן וּלְבָנָיו מִתּוֹךְ בְּנֵי יִשְׂרָאֵל לַעֲבֹד אֶת־עֲבֹדַת בְּנֵי־יִשְׂרָאֵל בְּאֱהֹל מוֹעֵד וּלְכַפֵּר עַל־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וְלֹא יִהְיֶה בְּבְנֵי יִשְׂרָאֵל נֶגֶף בְּגִשֶׁת בְּנֵי־יִשְׂרָאֵל אֶל־הַקֹּדֶשׁ: כ וַיַּעַשׂ מֹשֶׁה וְאַהֲרֹן וְכָל־עֲדַת בְּנֵי־יִשְׂרָאֵל לַלְוִיִּם כְּכֹל אֲשֶׁר־צִוָּה יְהוָה אֶת־מֹשֶׁה לַלְוִיִּם כִּן־עָשׂוּ לָהֶם בְּנֵי יִשְׂרָאֵל: כא וַיִּתְחַטְּאוּ הַלְוִיִּם וַיִּכְבְּסוּ בְּגָדֵיהֶם וַיִּנָּף אֶהֲרֹן אֹתָם תְּנוּפָה לְפָנָי יְהוָה וַיִּכַּפֵּר עֲלֵיהֶם אֶהֲרֹן לְטַהָרָם:

כב וְאַחֲרֵי־כֵן בָּאוּ הַלְוִיִּם לַעֲבֹד אֶת־עַבְדֹתָם בְּאֶהֱל מוֹעֵד  
 לְפָנַי אֶהְרֹן וְלְפָנַי בְּנֵי כָאֲשֶׁר צִוִּה יְהוָה אֶת־מֹשֶׁה  
 עַל־הַלְוִיִּם כֵּן עָשׂוּ לָהֶם: ס כג וַיִּדְבֹר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה  
 לֵאמֹר: כד זֹאת אֲשֶׁר לְלוֹיִם מִבֶּן חֲמִשׁ וְעֶשְׂרִים שָׁנָה  
 וּמֵעַלָּה יָבוֹא לְצַבָּא צַבָּא בְּעַבְדֹת אֶהֱל מוֹעֵד: כה וּמִבֶּן  
 חֲמִשִּׁים שָׁנָה יָשׁוּב מִצַּבָּא הָעַבְדָּה וְלֹא יַעֲבֹד עוֹד:  
 כו וְשִׁרְתָּ אֶת־אַחֲיוֹ בְּאֶהֱל מוֹעֵד לְשֹׁמֵר מִשְׁמֶרֶת וְעַבְדָּה  
 לֹא יַעֲבֹד כִּכָּה תַעֲשֶׂה לְלוֹיִם בְּמִשְׁמֶרֶתָם: פ

15. And after that shall the Levites go in to do the service of the Tent of Meeting; and you shall cleanse them, and offer them for an offering. 16. For they are wholly given to me from among the people of Israel; instead of those who open every womb, instead of the firstborn of all the people of Israel, have I taken them to me. 17. For all the firstborn of the people of Israel are mine, both man and beast; on the day that I struck every firstborn in the land of Egypt I sanctified them for myself. 18. And I have taken the Levites instead of all the firstborn of the people of Israel. 19. And I have given the Levites as a gift to Aaron and to his sons from among the people of Israel, to do the service of the people of Israel in the Tent of Meeting, and to make an atonement for the people of Israel; that there should be no plague among the children of Israel, when the people of Israel come near to the sanctuary. 20. And Moses, and Aaron, and all the congregation of the people of Israel, did to the Levites according to all that Hashem commanded Moses concerning the Levites, so did the people of Israel to them. 21. And the Levites were purified, and they washed their clothes; and Aaron offered them as an offering before Hashem; and Aaron made an atonement for them to cleanse them. 22. And after that went the Levites in to do their service in the Tent of Meeting before Aaron, and before his sons; as Hashem had commanded Moses concerning the Levites, so did they to them. 23. And Hashem spoke to Moses, saying, 24. This is it what concerns the Levites: from twenty five years old and upward they shall go in to wait upon the service of the Tent of Meeting; 25. And from the age of fifty years they shall cease waiting upon its service, and shall serve no more; 26. But shall minister with their brothers in the Tent of Meeting, to keep the charge, and shall do no service. Thus shall you do to the Levites concerning their charge.

15. Y después de esto entrarán los Levitas para hacer el servicio de la Tienda de Reunión; y los limpiarás, y los ofrecerás en ofrenda. 16. Porque me son enteramente entregados de entre los hijos de Israel; en lugar de los que abren toda matriz, en lugar de los primogénitos de todo el pueblo de Israel, los he tomado para mí. 17. Porque mío es todo primogénito de los hijos de Israel, así de hombres como de animales; el día que maté a todo primogénito en la tierra de Egipto, los santifiqué para mí. 18. Y he tomado a los levitas en lugar de todos los primogénitos de los hijos de Israel. 19. Y he dado los levitas

como regalo a Aarón y a sus hijos de entre los hijos de Israel, para hacer el servicio de los hijos de Israel en la Tienda de Reunión, y para hacer expiación por los hijos de Israel; para que no haya plaga entre los hijos de Israel, cuando los hijos de Israel se acerquen al santuario. 20. Y Moisés, Aarón y toda la congregación de los hijos de Israel hicieron con los levitas conforme a todo lo que Hashem mandó a Moisés acerca de los levitas, así hizo el pueblo de Israel con ellos. 21. Y los Levitas fueron purificados, y lavaron sus vestidos; y Aarón los ofreció como ofrenda delante de Hashem; y Aarón hizo expiación por ellos para limpiarlos. 22. Y después de eso entraron los levitas para hacer su servicio en la tienda de reunión delante de Aarón y delante de sus hijos; como Hashem había mandado a Moisés acerca de los levitas, así hicieron ellos con ellos. 23. Y Hashem habló a Moisés, diciendo: 24. Esto es lo que concierne a los levitas: de veinticinco años en adelante entrarán para servir en el servicio de la Tienda de Reunión; 25. Y desde la edad de cincuenta años dejarán de esperar en su servicio, y no servirán más; 26. Sino que ministrarán con sus hermanos en la Tienda de Reunión, para guardar el cargo, y no harán ningún servicio. Así harás con los levitas en cuanto a su cargo.

## שְׁלִישִׁי – יַעֲקֹב (תִּפְעֵרֶת)

### SHELISHI - YA-AKOV (TIFERET)

[ט] \* וַיְדַבֵּר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה בְּמִדְבַּר־סִינַי בַּשָּׁנָה הַשְּׁנִיית  
לְצֵאתָם מֵאֶרֶץ מִצְרַיִם בַּחֹדֶשׁ הָרִאשׁוֹן לֵאמֹר: <sup>ב</sup> וַיַּעֲשׂוּ  
בְנֵי־יִשְׂרָאֵל אֶת־הַפֶּסַח בְּמוֹעֲדוֹ: <sup>ג</sup> בְּאַרְבַּעַה עֶשְׂר־יוֹם  
בַּחֹדֶשׁ הַזֶּה בֵּין הָעֲרֵבִים תַּעֲשׂוּ אֹתוֹ בְּמִעַדוֹ  
כְּכֹל־חֻקֹּתָיו וְכֹכֵל־מִשְׁפָּטָיו תַּעֲשׂוּ אֹתוֹ: <sup>ד</sup> וַיְדַבֵּר מֹשֶׁה  
אֶל־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל לַעֲשׂוֹת הַפֶּסַח: <sup>ה</sup> וַיַּעֲשׂוּ אֶת־הַפֶּסַח  
בְּרִאשׁוֹן בְּאַרְבַּעַה עֶשְׂר־יוֹם לַחֹדֶשׁ בֵּין הָעֲרֵבִים בְּמִדְבַּר  
סִינַי כְּכֹל אֲשֶׁר צִוָּה יְהוָה אֶת־מֹשֶׁה כֵּן עָשׂוּ בְנֵי  
יִשְׂרָאֵל: <sup>ו</sup> וַיְהִי אֲנָשִׁים אֲשֶׁר הָיוּ טְמֵאִים לְנַפְשׁ אָדָם  
וְלֹא־יָכְלוּ לַעֲשׂוֹת־הַפֶּסַח בַּיּוֹם הַהוּא וַיִּקְרְבוּ לְפָנֵי מֹשֶׁה  
וְלְפָנֵי אֶהֱרֹן בַּיּוֹם הַהוּא: <sup>ז</sup> וַיֹּאמְרוּ הָאֲנָשִׁים הֲהִמָּה אֵלָיו

אֶנְחֲנוּ טִמְאִים לְנַפְשׁ אָדָם לָמָּה נִגְרַע לְבַלְתִּי הַקָּרִיב  
 אֶת־קָרְבַּן יְהוָה בְּמַעַדּוֹ בְּתוֹךְ בְּנֵי יִשְׂרָאֵל: וַיֹּאמֶר  
 אֲלֵהֶם מֹשֶׁה עֲמְדוּ וְאִשְׁמְעָה מִה־יִצְוָה יְהוָה לָכֶם: פ  
 וַיְדַבֵּר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה לֵּאמֹר: י דַּבֵּר אֶל־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל  
 לֵאמֹר אִישׁ אִישׁ כִּי־יְהִי טִמָּא | לְנַפְשׁ אוֹ בְּדֶרֶךְ רְחֻקָּה  
 לָכֶם אוֹ לְדֹרֹתֵיכֶם וְעָשָׂה פֶסַח לַיהוָה: יא בַּחֹדֶשׁ הַשְּׁנִי  
 בְּאַרְבַּעַת עָשָׂר יוֹם בֵּין הָעֲרֵבִים יַעֲשׂוּ אֹתוֹ עַל־מִצּוֹת  
 וּמִרְוֵים יֹאכְלֶהוּ: יב לֹא־יִשְׁאֲרוּ מִמֶּנּוּ עַד־בֹּקֶר וְעֵצָם לֹא  
 יִשְׁבְּרוּ־בוֹ כְּכֹל־חֻקַּת הַפֶּסַח יַעֲשׂוּ אֹתוֹ: יג וְהָאִישׁ  
 אֲשֶׁר־הוּא טָהוֹר וּבְדֶרֶךְ לֹא־הָיָה וְחָדַל לַעֲשׂוֹת הַפֶּסַח  
 וְנִכְרְתָה הַנֶּפֶשׁ הַהִוא מֵעַמִּיהָ כִּי | קָרְבַּן יְהוָה לֹא הַקָּרִיב  
 בְּמַעַדּוֹ חָטְאוּ יִשְׂאֵהָ הַהִוא: יד וְכִי־יִגֹּר אֶתְכֶם גֹּר  
 וְעָשָׂה פֶסַח לַיהוָה כְּחֻקַּת הַפֶּסַח וְכִמְשֻׁפְטוֹ כֵּן יַעֲשֶׂה  
 חֻקָּה אַחַת יְהִי לָכֶם וְלִגֵּר וְלֹא־זָרַח הָאָרֶץ: ט

[9] 1. And Hashem spoke to Moses in the wilderness of Sinai, in the first month of the second year after they came out of the land of Egypt, saying, 2. Let the people of Israel also keep the Passover at its appointed season. 3. In the fourteenth day of this month, at evening you shall keep it in its appointed season; according to all its rites, and according to all its ceremonies, shall you keep it. 4. And Moses spoke to the people of Israel, that they should keep the Passover. 5. And they kept the Passover on the fourteenth day of the first month at evening in the wilderness of Sinai; according to all that Hashem commanded Moses, so did the people of Israel. 6. And there were certain men, who were defiled by the dead body of a man, so that they could not keep the Passover on that day; and they came before Moses and before Aaron on that day; 7. And those men said to him, We are defiled by the dead body of a man; Why are we kept back, so that we may not offer an offering to Hashem in his appointed season among the people of Israel? 8. And Moses said to them, Wait, and I will hear what Hashem will command concerning you. 9. And Hashem spoke to Moses, saying, 10. Speak to the people of Israel, saying, If any man of you or of your posterity shall be unclean because of a dead body, or is in a journey far away, he shall still keep the Passover to Hashem. 11. The fourteenth day of the second

month at evening they shall keep it, and eat it with unleavened bread and bitter herbs. 12. They shall leave none of it to the morning, nor break any bone of it; according to all the ordinances of the Passover they shall keep it. 13. But the man who is clean, and is not in a journey, and refrains from keeping the Passover, that same soul shall be cut off from among his people; because he brought not the offering of Hashem in his appointed season, that man shall bear his sin. 14. And if a stranger shall sojourn among you, and will keep the Passover to Hashem; according to the ordinance of the Passover, and according to its prescribed ordinance, so shall he do; you shall have one ordinance, for the stranger, and for him who was born in the land.

[9] 1. Y Hashem habló a Moisés en el desierto de Sinaí, en el primer mes del segundo año después de que salieron de la tierra de Egipto, diciendo: 2. Que el pueblo de Israel también celebre la Pascua en su lugar señalado. estación. 3. A los catorce días de este mes, por la tarde lo haréis en su tiempo señalado; conforme a todos sus ritos, y conforme a todas sus ceremonias, lo guardaréis. 4. Y Moisés habló al pueblo de Israel, que deberían celebrar la Pascua. 5. Y celebraron la Pascua el día catorce del primer mes por la tarde en el desierto de Sinaí; conforme a todo lo que Hashem mandó a Moisés, así lo hizo el pueblo de Israel. 6. Y había ciertos hombres, que fueron contaminados por el cuerpo muerto de un hombre, de modo que no pudieron celebrar la Pascua en ese día; y vinieron delante de Moisés y delante de Aarón en ese día; 7. Y aquellos hombres le dijeron: Estamos contaminados por el cuerpo muerto de un hombre; ¿Por qué somos retenidos, para que no podamos ofrecer una ofrenda a Hashem en su tiempo señalado entre el pueblo de Israel? 8. Y Moisés les dijo: Esperad, y oiré lo que Hashem os ordenará. 9. Y Hashem habló a Moisés, diciendo: 10. Habla a los hijos de Israel y diles: Si alguno de vosotros o de vuestra posteridad está impuro a causa de un cadáver, o se encuentra en un viaje lejano, todavía guardar la Pascua a Hashem. 11. El día catorce del mes segundo por la tarde lo celebrarán, y lo comerán con panes sin levadura y hierbas amargas. 12. No dejarán de él para la mañana, ni quebrarán hueso de él; conforme a todas las ordenanzas de la Pascua la celebrarán. 13. Mas el hombre limpio, y no de camino, y se abstiene de celebrar la pascua, esa misma persona será cortada de entre su pueblo; porque no trajo la ofrenda de Hashem en su tiempo señalado, ese hombre llevará su pecado. 14. Y si un extranjero residiere entre vosotros, y celebrare la Pascua a Hashem; conforme a la ordenanza de la Pascua, y conforme a su ordenanza prescrita, así hará; una misma ley tendréis para el extranjero y para el nacido en la tierra.

## רביעי - משה (נצח)

### REVII - MOSHEH (NETZACH)

טו וּבִיּוֹם הַקָּיִם אֶת־הַמִּשְׁכָּן כַּסֶּה הָעֵנָן אֶת־הַמִּשְׁכָּן  
 לְאֶהֱלֵה הָעֵדוּת וּבְעָרַב יִהְיֶה עַל־הַמִּשְׁכָּן כְּמֵרְאֵה־אֵשׁ  
 עַד־בִּקְרָ: טז כֵּן יִהְיֶה תַמִּיד הָעֵנָן יִכַסֵּנוּ וּמֵרְאֵה־אֵשׁ

לִילָהּ: יז וּלְפִי הַעֲלוֹת הָעֲנַן מֵעַל הָאֹהֶל וְאַחֲרֵי כֵן יִסְעוּ  
 בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וּבַמְּקוֹם אֲשֶׁר יִשְׁכַּן-שָׁם הָעֲנַן שָׁם יַחֲנוּ בְּנֵי  
 יִשְׂרָאֵל: יח עַל-פִּי יְהוָה יִסְעוּ בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וְעַל-פִּי יְהוָה  
 יַחֲנוּ כָּל-יְמֵי אֲשֶׁר יִשְׁכַּן הָעֲנַן עַל-הַמִּשְׁכָּן יַחֲנוּ:  
 יט וּבַהָאָרֶץ הָעֲנַן עַל-הַמִּשְׁכָּן יָמִים רַבִּים וְשָׁמְרוּ  
 בְּנֵי-יִשְׂרָאֵל אֶת-מִשְׁמַרְתּוֹ יְהוָה וְלֹא יִסְעוּ: כ וַיֵּשׂ אֲשֶׁר  
 יְהִי הָעֲנַן יָמִים מִסָּפָר עַל-הַמִּשְׁכָּן עַל-פִּי יְהוָה יַחֲנוּ  
 וְעַל-פִּי יְהוָה יִסְעוּ: כא וַיֵּשׂ אֲשֶׁר יְהִי הָעֲנַן מֵעַרְב  
 עַד-בֹּקֶר וְנִעְלָה הָעֲנַן בַּבֹּקֶר וְנִסְעוּ אוֹ יוֹמָם וְלִילָהּ  
 וְנִעְלָה הָעֲנַן וְנִסְעוּ: כב אוֹ-יָמִים אוֹ-חֹדֶשׁ אוֹ-יָמִים  
 בַּהָאָרֶץ הָעֲנַן עַל-הַמִּשְׁכָּן לְשֹׁכְנֵי עֲלִיו יַחֲנוּ בְּנֵי-יִשְׂרָאֵל  
 וְלֹא יִסְעוּ וּבַהֲעֵלְתוֹ יִסְעוּ: כג עַל-פִּי יְהוָה יַחֲנוּ וְעַל-פִּי  
 יְהוָה יִסְעוּ אֶת-מִשְׁמַרְתּוֹ יְהוָה שָׁמְרוּ עַל-פִּי יְהוָה  
 בְּיַד-מֹשֶׁה: פ [י] א וַיְדַבֵּר יְהוָה אֶל-מֹשֶׁה לֵּאמֹר:  
 ב עֲשֵׂה לְךָ שְׁתֵּי חֲצוּצֹת כָּסֶף מְקֻשָּׁה תַעֲשֶׂה אֹתָם וְהָיוּ  
 לְךָ לְמִקְרָא הָעֵדוּה וּלְמִסַּע אֶת-הַמַּחֲנוֹת: ג וְתִקְעוּ בָהֶן  
 וְנוֹעְדוּ אֵלֶיךָ כָּל-הָעֵדוּה אֶל-פֶּתַח אֹהֶל מוֹעֵד:  
 ד וְאִם-בְּאַחַת יִתְקַעוּ וְנוֹעְדוּ אֵלֶיךָ הַנְּשִׂאִים רֹאשֵׁי אֲלֵפֵי  
 יִשְׂרָאֵל: ה וְתִקְעֶתֶם תְּרוּעָה וְנִסְעוּ הַמַּחֲנוֹת הַחֲנִיָּם  
 קִדְמָה: ו וְתִקְעֶתֶם תְּרוּעָה שְׁנִיית וְנִסְעוּ הַמַּחֲנוֹת הַחֲנִיָּם  
 תִּימָנָה תְּרוּעָה יִתְקַעוּ לְמַסְעֵיהֶם: ז וּבַהֲקָהִיל אֶת-הַקָּהֵל



תִּתְקַעוּ וְלֹא תִרְיעוּ: <sup>ה</sup> וּבְנֵי אֶהְרֹן הַכֹּהֲנִים יִתְקַעוּ  
 בַּחֲצֹצְרוֹת וְהָיוּ לָכֶם לְחֻקַּת עוֹלָם לְדֹרֹתֵיכֶם:  
<sup>ט</sup> וְכִי־תָבֹאוּ מִלְחָמָה בְּאֶרְצְכֶם עַל־הַצֹּר הַצָּרָר אֶתְכֶם  
 וְהִרְעַתֶּם בַּחֲצֹצְרוֹת וּנְזַכְרְתֶם לְפָנַי יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם  
 וְנוֹשַׁעְתֶּם מֵאִי־יָכֶם: <sup>י</sup> וּבַיּוֹם שִׁמַּחְתְּכֶם וּבְמוֹעֲדֵיכֶם  
 וּבְרֵאשֵׁי חֳדָשְׁכֶם וּתְקַעְתֶּם בַּחֲצֹצְרוֹת עַל עֲלֹתֵיכֶם וְעַל  
 זְבָחֵי שְׁלֵמֵיכֶם וְהָיוּ לָכֶם לְזִכְרוֹן לְפָנַי אֱלֹהֵיכֶם אֲנִי יְהוָה  
 אֱלֹהֵיכֶם: <sup>פ</sup>

15. And on the day that the tabernacle was erected the cloud covered the tabernacle, the Tent of the Testimony; and at the evening there was upon the tabernacle like the appearance of fire, until the morning. 16. So it was always; the cloud covered it by day, and the appearance of fire by night. 17. And when the cloud was taken up from the tabernacle, then after that the people of Israel journeyed; and in the place where the cloud abode, there the people of Israel pitched their tents. 18. At the commandment of Hashem the people of Israel journeyed, and at the commandment of Hashem they camped; as long as the cloud abode upon the tabernacle they rested in their tents. 19. And when the cloud remained long upon the tabernacle many days, then the people of Israel kept the charge of Hashem, and journeyed not. 20. And so it was, when the cloud was a few days upon the tabernacle; according to the commandment of Hashem they abode in their tents, and according to the commandment of Hashem they journeyed. 21. And so it was, when the cloud abode from evening to the morning, and the cloud was taken up in the morning, then they journeyed; whether it was by day or by night that the cloud was taken up, they journeyed. 22. Or whether it was two days, or a month, or a year, that the cloud stayed upon the tabernacle, remaining on it, the people of Israel abode in their tents, and journeyed not; but when it was taken up, they journeyed. 23. At the commandment of Hashem they rested in the tents, and at the commandment of Hashem they journeyed; they kept the charge of Hashem, at the commandment of Hashem by the hand of Moses. [10] 1. And Hashem spoke to Moses, saying, 2. Make two trumpets of silver; of a whole piece shall you make them; that you may use them for calling the assembly, and for the journeying of the camps. 3. And when they shall blow with them, all the assembly shall assemble to you at the door of the Tent of Meeting. 4. And if they blow but with one trumpet, then the princes, which are chiefs of the thousands of Israel, shall gather themselves to you. 5. When you blow an alarm, then the camps that lie on the east parts shall go forward. 6. When you blow an alarm the second time, then the camps that lie on the south side shall take their journey; they shall blow an alarm for their journeys. 7. But when the congregation is to be gathered together, you shall blow, but you shall not sound an alarm. 8. And the sons of Aaron, the priests, shall blow with the trumpets; and they shall be to you for an ordinance forever throughout your generations. 9. And if you go to war in your land against an enemy who oppresses you,

then you shall blow an alarm with the trumpets; and you shall be remembered before Hashem your Elokim, and you shall be saved from your enemies. 10. Also in the day of your gladness, and in your solemn days, and in the beginnings of your months, you shall blow with the trumpets over your burnt offerings, and over the sacrifices of your peace offerings; that they may be to you for a memorial before your Elokim; I am Hashem your Elokim.

15. Y el día que el tabernáculo fue erigido, la nube cubrió el tabernáculo, la Tienda del Testimonio; y al atardecer hubo sobre el tabernáculo como una apariencia de fuego, hasta la mañana. 16. Así fue siempre; la nube lo cubrió de día, y la apariencia de fuego de noche. 17. Y cuando la nube se elevó del tabernáculo, entonces después de eso el pueblo de Israel partió; y en el lugar donde se posó la nube, allí asentaron los hijos de Israel sus tiendas. 18. Por mandato de Hashem partieron los hijos de Israel, y por mandato de Hashem acamparon; mientras la nube permaneció sobre el tabernáculo, ellos descansaron en sus tiendas. 19. Y cuando la nube permaneció mucho tiempo sobre el tabernáculo por muchos días, entonces el pueblo de Israel guardó el cargo de Hashem, y no viajó. 20. Y así fue, cuando la nube estuvo algunos días sobre el tabernáculo; conforme al mandamiento de Hashem habitaron en sus tiendas, y conforme al mandamiento de Hashem viajaron. 21. Y así sucedió, cuando la nube se detuvo desde la tarde hasta la mañana, y la nube se levantó por la mañana, entonces partieron; ya sea de día o de noche que la nube fue levantada, ellos viajaron. 22. O sea que la nube estuvo dos días, o un mes, o un año, que la nube se detuvo sobre el tabernáculo, permaneciendo sobre él, los hijos de Israel se quedaron en sus tiendas, y no viajaron; pero cuando fue tomada, partieron. 23. Al mandato de Hashem descansaron en las tiendas, y al mandato de Hashem viajaron; guardaron el cargo de Hashem, por mandato de Hashem por mano de Moisés. [10] 1. Y Hashem habló a Moisés, diciendo: 2. Haz dos trompetas de plata; de una pieza entera los haréis; para que los uséis para convocar la asamblea, y para el recorrido de los campamentos. 3. Y cuando suenen con ellos, toda la asamblea se reunirá a vosotros a la puerta de la Tienda de Reunión. 4. Y si tocaren con una sola trompeta, entonces los príncipes, que son jefes de los millares de Israel, se juntarán a ti. 5. Cuando toques la alarma, los campamentos que se encuentran en las partes orientales avanzarán. 6. Cuando toques la alarma por segunda vez, entonces los campamentos que están en el lado sur partirán; tocarán alarma en sus viajes. 7. Pero cuando la congregación se haya de reunir, tocaréis, pero no haréis sonar alarma. 8. Y los hijos de Aarón, los sacerdotes, tocarán las trompetas; y os serán por estatuto perpetuo por vuestras generaciones. 9. Y si saliereis a la guerra en vuestra tierra contra un enemigo que os oprimiere, tocaréis alarma con las trompetas; y serás recordado delante de Hashem tu Elokim, y serás salvo de tus enemigos. 10. Y en el día de vuestra alegría, y en vuestros días solemnes, y en los principios de vuestros meses, tocaréis las trompetas sobre vuestros holocaustos, y sobre los sacrificios de vuestras ofrendas de paz; para que os sean por memorial delante de vuestro Elokim; Yo soy Hashem tu Elokim.

# חמישי – אהרן (הוד)

## CHAMISHI - AHARON (HOD)

יא וַיְהִי בַשָּׁנָה הַשְּׁנִית בַּחֹדֶשׁ הַשֵּׁנִי בְּעֶשְׂרִים בַּחֹדֶשׁ  
 נִעְלָה הָעֲנָן מֵעַל מִשְׁכַּן הָעֵדוּת: יב וַיִּסְעוּ בְנֵי־יִשְׂרָאֵל  
 לְמִסְעֵיהֶם מִמִּדְבַּר סִינִי וַיִּשְׁכַּן הָעֲנָן בְּמִדְבַּר פָּאָרָן:  
 יג וַיִּסְעוּ בְּרֵאשִׁיטָה עַל־פִּי יְהוָה בְּיַד־מֹשֶׁה: יד וַיִּסַּע דָּגֶל  
 מַחֲנֵה בְנֵי־יְהוּדָה בְּרֵאשִׁיטָה לְצַבָּאתָם וְעַל־צַבָּאוֹ נַחֲשׁוּן  
 בֶּן־עַמִּינָדָב: טו וְעַל־צַבָּא מַטֵּה בְנֵי יִשְׁשָׁכָר נִתְנָאֵל  
 בֶּן־צוּעָר: טז וְעַל־צַבָּא מַטֵּה בְנֵי זְבוּלֹן אֶלְיָאֵב בֶּן־חֵלֶן:  
 יז וְהוֹרֵד הַמִּשְׁכָּן וְנִסְעוּ בְנֵי־גַרְשׁוֹן וּבְנֵי מְרָרִי נִשְׂאֵי  
 הַמִּשְׁכָּן: יח וְנִסַּע דָּגֶל מַחֲנֵה רְאוּבֵן לְצַבָּאתָם וְעַל־צַבָּאוֹ  
 אֶלְיָצוּר בֶּן־שִׁדְיָאוּר: יט וְעַל־צַבָּא מַטֵּה בְנֵי שִׁמְעוֹן  
 שְׁלֹמִיאֵל בֶּן־צוּרִישַׁדִּי: כ וְעַל־צַבָּא מַטֵּה בְנֵי־גַד אֶלְיִסָּף  
 בֶּן־דְּעוּאֵל: כא וְנִסְעוּ הַקְּהָתִים נִשְׂאֵי הַמִּקְדָּשׁ וְהַקִּימוּ  
 אֶת־הַמִּשְׁכָּן עַד־בָּאָם: כב וְנִסַּע דָּגֶל מַחֲנֵה בְנֵי־אֶפְרַיִם  
 לְצַבָּאתָם וְעַל־צַבָּאוֹ אֶלְיִשְׁמַע בֶּן־עַמִּיהוּד: כג וְעַל־צַבָּא  
 מַטֵּה בְנֵי מְנַשֶּׁה גַּמְלִיאֵל בֶּן־פְּדָהצוּר: כד וְעַל־צַבָּא מַטֵּה  
 בְנֵי בְנִימֵן אֲבִידֶן בֶּן־גְּדֵעוֹנִי: כה וְנִסַּע דָּגֶל מַחֲנֵה בְנֵי־דָן  
 מְאִסָּף לְכָל־הַמַּחֲנֵת לְצַבָּאתָם וְעַל־צַבָּאוֹ אַחִיעֶזֶר  
 בֶּן־עַמִּישַׁדִּי: כו וְעַל־צַבָּא מַטֵּה בְנֵי אֲשֵׁר פַּגְעִיאֵל  
 בֶּן־עַכְרָן: כז וְעַל־צַבָּא מַטֵּה בְנֵי נַפְתָּלִי אַחִירַע בֶּן־עֵינָן:

כח אלה מסעי בני ישראל לצבאתם ויסעו: ס  
 כט ויאמר משה לחבב בן-רעואל המדיני חתן משה  
 נסעים | אנחנו אל-המקום אשר אמר יהוה אתו אתן  
 לכם לכה אתנו והטבנו לך כי-יהוה דבר-טוב  
 על-ישראל: ל ויאמר אליו לא אילך כי אם-אל-ארצי  
 ואל-מולדתי אילך: לא ויאמר אל-נא תעזב אתנו כי |  
 על-כן ידעת חנתנו במדבר והיית לנו לעינים: לב והיה  
 כי-תלך עמנו והיה | הטוב ההוא אשר ייטיב יהוה  
 עמנו והטבנו לך: לג ויסעו מהר יהוה דרך שלשת ימים  
 וארון ברית-יהוה נסע לפניהם דרך שלשת ימים לתור  
 להם מנוחה: לד וענן יהוה עליהם יומם בנסעם  
 מן-המחנה: ס ז

11. And it came to pass on the twentieth day of the second month, in the second year, that the cloud was taken up from the tabernacle of the Testimony. 12. And the people of Israel took their journeys out of the wilderness of Sinai; and the cloud rested in the wilderness of Paran. 13. And they first took their journey according to the commandment of Hashem by the hand of Moses. 14. In the first place went the standard of the camp of the sons of Judah according to their armies; and over his army was Nahshon the son of Amminadab. 15. And over the army of the tribe of Issachar was Nethaneel, the son of Zuar. 16. And over the army of the tribe of Zebulun was Eliab, the son of Helon. 17. And the tabernacle was taken down; and the sons of Gershon and the sons of Merari set forward, carrying the tabernacle. 18. And the standard of the camp of Reuben set forward according to their armies; and over his army was Elizur the son of Shedeur. 19. And over the army of the tribe of Simeon was Shelumiel, the son of Zurishaddai. 20. And over the army of the tribe of Gad was Eliasaph, the son of Deuel. 21. And the Kohathites set forward, carrying the sanctuary; that the tabernacle should be set up before they arrived. 22. And the standard of the camp of the sons of Ephraim set forward according to their armies; and over his army was Elishama the son of Ammihud. 23. And over the army of the tribe of Manasseh was Gamaliel, the son of Pedahzur. 24. And over the army of the tribe of Benjamin was Abidan, the son of Gideon. 25. And the standard of the camp of the sons of Dan set forward, which was the rear guard of all the camps throughout their armies; and over his army was Ahiezer the son of Ammishaddai. 26. And over the army of the tribe of Asher was Pagiel, the son of Ocran. 27. And over the army of the tribe of

Naphtali was Ahira, the son of Enan. 28. Thus were the journeys of the people of Israel according to their armies, when they set forward. 29. And Moses said to Hobab, the son of Raguel the Midianite, Moses' father-in-law, We are journeying to the place about which Hashem said, I will give it you; come with us, and we will do you good; for Hashem has spoken good concerning Israel. 30. And he said to him, I will not go; but I will depart to my own land, and to my kindred. 31. And he said, Leave us not, I pray you; for you know how we are to camp in the wilderness, and you may be to us instead of eyes. 32. And it shall be, if you go with us, it shall be, that whatever goodness Hashem shall do to us, the same will we do to you. 33. And they departed from the mount of Hashem three days' journey; and the ark of the covenant of Hashem went before them in the three days' journey, to search out a resting place for them. 34. And the cloud of Hashem was upon them by day, when they went out of the camp.

11 Y sucedió que el día veinte del segundo mes, en el segundo año, la nube se levantó del tabernáculo del Testimonio. 12. Y el pueblo de Israel partió del desierto de Sinaí; y la nube se posó en el desierto de Parán. 13. Y ellos primero emprendieron su viaje de acuerdo con el mandamiento de Hashem por mano de Moisés. 14. En primer lugar iba la bandera del campamento de los hijos de Judá conforme a sus ejércitos; y sobre su ejército estaba Naasón hijo de Aminadab. 15. Y sobre el ejército de la tribu de Isacar estaba Natanael, hijo de Zuar. 16. Y sobre el ejército de la tribu de Zabulón estaba Eliab, hijo de Helón. 17. Y el tabernáculo fue desarmado; y los hijos de Gersón y los hijos de Merari partieron llevando el tabernáculo. 18. Y la bandera del campamento de Rubén puesta en marcha según sus ejércitos; y sobre su ejército estaba Elisur hijo de Sedeur. 19. Y sobre el ejército de la tribu de Simeón estaba Selumiel, hijo de Zurisadai. 20. Y sobre el ejército de la tribu de Gad estaba Eliasaf, hijo de Deuel. 21. Y los Coatitas partieron llevando el santuario; que el tabernáculo debía estar instalado antes de que llegaran. 22. Y la bandera del campamento de los hijos de Ephraim puesta adelante conforme a sus ejércitos; y sobre su ejército estaba Elisama hijo de Amihud. 23. Y sobre el ejército de la tribu de Manasés estaba Gamaliel, hijo de Pedasur. 24. Y sobre el ejército de la tribu de Benjamín estaba Abidán, hijo de Gedeoni. 25. Y partió la bandera del campamento de los hijos de Dan, que era la retaguardia de todos los campamentos por sus ejércitos; y sobre su ejército estaba Ahiezer hijo de Ammishaddai. 26. Y sobre el ejército de la tribu de Aser estaba Pagiél, hijo de Ocrán. 27. Y sobre el ejército de la tribu de Neftalí estaba Ahira, el hijo de Enan. 28. Así fueron las jornadas de los hijos de Israel según sus ejércitos, cuando partieron. 29. Y Moisés dijo a Hobab, hijo de Ragüel el madianita, suegro de Moisés: Estamos viajando al lugar sobre el cual Hashem dijo: Te lo daré; ven con nosotros, y te haremos bien; porque Hashem ha hablado bien acerca de Israel. 30. Y él le dijo: No iré; pero yo me iré a mi tierra ya mi parentela. 31. Y él dijo: No nos dejéis, os lo ruego; porque tú sabes cómo hemos de acampar en el desierto, y puedes ser para nosotros en lugar de ojos. 32. Y será, si vas con nosotros, será, que todo el bien que Hashem nos haga, lo mismo te haremos a ti. 33. Y partieron del monte de Hashem camino de tres días; y el arca del pacto de Hashem iba delante de ellos en el camino de tres días, para buscarles un lugar de descanso. 34. Y la nube de Hashem estaba sobre ellos durante el día, cuando salieron del campamento.

## שׁשׁי – יֹסֵף (יִסּוּד)

## SHISHI - YOSEPH (YESOD)

לַהּ וַיְהִי בְּנִסְעֵי הָאָרֶץ וַיֹּאמֶר מֹשֶׁה קוּמָה | יְהוָה וַיִּפְצוּ  
 אֵיכָבֶד וַיִּנְסוּ מִשְׁנֵאֵיךְ מִפְּנֵיךְ: לוּ וּבִנְחָה יֹאמֶר שׁוּבָה  
 יְהוָה רַבְבוֹת אֲלֵפֵי יִשְׂרָאֵל: פ [יא] א וַיְהִי הָעַם  
 כְּמֵתֵאֲנִים רַע בְּאֲזְנֵי יְהוָה וַיִּשְׁמַע יְהוָה וַיַּחַר אַפּוֹ  
 וַתִּבְעַר-בָּם אֵשׁ יְהוָה וַתֹּאכַל בְּקִצָּה הַמַּחֲנֶה: ב וַיִּצְעַק  
 הָעַם אֶל-מֹשֶׁה וַיִּתְפַּלֵּל מֹשֶׁה אֶל-יְהוָה וַתִּשְׁקַע הָאֵשׁ:  
 ג וַיִּקְרָא שֵׁם-הַמָּקוֹם הַהוּא תִּבְעָרָה כִּי-בְעָרָה בָּם אֵשׁ  
 יְהוָה: ד וְהָאִסְפָּסֶף אֲשֶׁר בְּקִרְבּוֹ הִתְאוּוּ תְאוּוֹה וַיִּשְׁבוּ  
 וַיִּבְכוּ גַם בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וַיֹּאמְרוּ מִי יֹאכְלֵנוּ בְּשָׂר: ה זָכְרָנוּ  
 אֶת-הַדָּגָה אֲשֶׁר-נֹאכַל בְּמִצְרַיִם חֲנָם אֵת הַקִּשְׁאִים וְאֵת  
 הָאֲבִטָּחִים וְאֶת-הַחֲצִיר וְאֶת-הַבְּצָלִים וְאֶת-הַשּׁוּמִיִּם:  
 ו וְעַתָּה נַפְשֵׁנוּ יִבְשֶׁה אֵין כָּל בְּלִתִּי אֶל-הַמֶּן עֵינֵינוּ:  
 ז וְהַמֶּן כְּזֶרַע-גֶּד הוּא וְעֵינוּ כְּעֵין הַבְּדִלָּח: ח שָׁטוּ הָעַם  
 וְלִקְטוּ וַטְחֲנוּ בְּרַחִים אוּ דָכוּ בַּמְדֻכָּה וּבְשָׁלוּ בַּפָּרוֹר  
 וְעָשׂוּ אֹתוֹ עֲגוֹת וְהָיָה טַעְמוֹ כְּטַעַם לֶשֶׁד הַשָּׁמֶן:  
 ט וּבְרַדַּת הַטַּל עַל-הַמַּחֲנֶה לִילָה יָרַד הַמֶּן עֲלֵיו: י וַיִּשְׁמַע  
 מֹשֶׁה אֶת-הָעַם בְּכָה לְמִשְׁפַּחְתּוֹ אִישׁ לְפִתַּח אֱהָלוֹ  
 וַיַּחַר-אַף יְהוָה מְאֹד וּבְעֵינֵי מֹשֶׁה רַע: יא וַיֹּאמֶר מֹשֶׁה  
 אֶל-יְהוָה לְמָה הִרְעַתָּ לְעַבְדְּךָ וְלָמָּה לֹא-מִצַּתִּי חֵן

בְּעִינֶיךָ לְשׁוֹם אֶת־מִשְׁאֵ כָּל־הָעַם הַזֶּה עָלַי: יב הָאֲנֹכִי  
 הֲרִיתִי אֶת כָּל־הָעַם הַזֶּה אִם־אֲנֹכִי יִלְדֹתִיהוּ כִּי־תֹאמַר  
 אֵלַי שְׂאֵהוּ בְּחִיקְךָ כַּאֲשֶׁר יִשָּׂא הָאֲמִן אֶת־הַיִּנֹּק עַל  
 הָאֲדָמָה אֲשֶׁר נִשְׁבַּעְתָּ לֹא־בִתְיוֹ: יג מֵאִין לִי בֶשֶׂר לִתֵּת  
 לְכָל־הָעַם הַזֶּה כִּי־יִבְכוּ עָלַי לֵאמֹר תִּנְהַלְנוּ בֶשֶׂר  
 וְנֹאכְלָה: יד לֹא־אוּכַל אֲנֹכִי לְבַדִּי לְשַׂאת אֶת־כָּל־הָעַם  
 הַזֶּה כִּי כָבֵד מִמֶּנִּי: טו וְאִם־כִּכָּה | אֶת־עֲשֵׂה לִי הַרְגֵנִי נֹא  
 הָרֹג אִם־מִצַּאתִי חֵן בְּעִינֶיךָ וְאֶל־אַרְאֶה בְּרַעְתִּי: פ  
 טז וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה אֲסִפְּהָ לִּי שְׁבַע־יָמִים אִישׁ מִזִּקְנֵי  
 יִשְׂרָאֵל אֲשֶׁר יָדַעְתָּ כִּי־הֵם זִקְנֵי הָעַם וְשִׁטְרִיו וְלִקְחַת  
 אֹתָם אֶל־אֶהֱל מוֹעֵד וְהִתְיַצְּבוּ שָׁם עִמָּךְ: יז וַיִּרְדֹּתִי  
 וּדְבַרְתִּי עִמָּךְ שָׁם וְאַצְלֹתִי מִן־הָרוּחַ אֲשֶׁר עָלֶיךָ וְשִׁמְתִי  
 עֲלֵיהֶם וְנִשְׂאוּ אֹתְךָ בְּמִשְׁאֵ הָעַם וְלֹא־תִשָּׂא אֹתָהּ לְבִדְךָ:  
 יח וְאֶל־הָעַם תֹּאמַר הִתְקַדְּשׁוּ לְמַחֲרָ וְאֲכַלְתֶּם בֶּשֶׂר כִּי  
 בְּכִיתֶם בְּאֲזְנֵי יְהוָה לֵאמֹר מִי יֹאכְלֵנוּ בֶשֶׂר כִּי־טוֹב לָנוּ  
 בְּמִצְרַיִם וְנִתַּן יְהוָה לָכֶם בֶּשֶׂר וְאֲכַלְתֶּם: יט לֹא יוֹם אֶחָד  
 תֹּאכְלוּן וְלֹא יוֹמִים וְלֹא | חֲמִשָּׁה יָמִים וְלֹא עֲשָׂרָה יָמִים  
 וְלֹא עֶשְׂרִים יוֹם: כ עַד | חֲדָשׁ יָמִים עַד אֲשֶׁר־יֵצֵא  
 מֵאַפְּכֶם וְהָיָה לָכֶם לְזֵרָא יַעַן כִּי־מֵאַסְתֶּם אֶת־יְהוָה אֲשֶׁר  
 בְּקֶרְבְּכֶם וְתִבְכוּ לְפָנָיו לֵאמֹר לָמָּה זֶה יֵצְאוּ מִמִּצְרַיִם:  
 כא וַיֹּאמֶר מֹשֶׁה שִׁשְׁ־מֵאוֹת אֶלְפֵי רַגְלֵי הָעַם אֲשֶׁר אֲנֹכִי

בְּקִרְבוֹ וְאַתָּה אֲמַרְתָּ בֶּשֶׁר אֶתָּן לָהֶם וְאָכְלוּ חֵדֶשׁ יָמִים׃  
כב הַצֵּאֵן וּבִקֹּר יִשְׁחַט לָהֶם וּמִצָּא לָהֶם אִם אֶת־כָּל־דְּגֵי  
הַיָּם יֵאֱסָף לָהֶם וּמִצָּא לָהֶם׃ פ כג וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה  
הֲיֵד יְהוָה תִּקְצֹר עֲתָה תִּרְאֶה הַיְקָרָה דְּבָרֵי אִם־לֹא׃  
כד וַיֵּצֵא מֹשֶׁה וַיְדַבֵּר אֶל־הָעָם אֵת דְּבָרֵי יְהוָה וַיֹּאסֹף  
שְׁבָעִים אִישׁ מִזִּקְנֵי הָעָם וַיַּעֲמֵד אֹתָם סְבִיבֹת הָאֹהֶל׃  
כה וַיֵּרָד יְהוָה | בַּעֲנָן וַיְדַבֵּר אֵלָיו וַיֹּאצֵּל מִן־הָרוּחַ אֲשֶׁר  
עָלָיו וַיִּתֵּן עַל־שְׁבָעִים אִישׁ הַזִּקְנִים וַיְהִי כְּנוּחַ עֲלֵיהֶם  
הָרוּחַ וַיִּתְנַבְּאוּ וְלֹא יָסֹפוּ׃ כו וַיִּשְׁאֲרוּ שְׁנֵי־אֲנָשִׁים |  
בַּמַּחֲנֶה שֵׁם הָאֶחָד | אֶלְדָּד וְשֵׁם הַשֵּׁנִי מִיֵּדָד וַתִּנַּח עֲלֵיהֶם  
הָרוּחַ וְהֵמָּה בִּכְתָבִים וְלֹא יָצְאוּ הָאֹהֶלָה וַיִּתְנַבְּאוּ  
בַּמַּחֲנֶה׃ כז וַיִּרֶץ הַנֶּעַר וַיִּגַּד לְמֹשֶׁה וַיֹּאמֶר אֶלְדָּד וּמִיֵּדָד  
מִתְנַבְּאִים בַּמַּחֲנֶה׃ כח וַיַּעַן יְהוֹשֻׁעַ בֶּן־נוּן מִשֵּׁרֵת מֹשֶׁה  
מִבְּחָרָיו וַיֹּאמֶר אֲדֹנָי מֹשֶׁה כָּל־אִם׃ כט וַיֹּאמֶר לוֹ מֹשֶׁה  
הַמִּקְנֵא אֶתָּה לִי וּמִי יִתֵּן כָּל־עַם יְהוָה נְבִיאִים כִּי־יִתֵּן  
יְהוָה אֶת־רוּחוֹ עֲלֵיהֶם׃

35. And it came to pass, when the ark set forward, that Moses said, Rise up, Hashem, and let your enemies be scattered; and let them who hate you flee before you. 36. And when it rested, he said, Return, O Hashem, to the many thousands of Israel. [11] 1. And when the people complained, it displeased Hashem; and Hashem heard it; and his anger was kindled; and the fire of Hashem burnt among them, and consumed those who were in the outlying parts of the camp. 2. And the people cried to Moses; and when Moses prayed to Hashem, the fire was quenched. 3. And he called the name of the place Taberah; because the fire of Hashem burnt among them. 4. And the mixed multitude that was among them had a strong craving; and the people of Israel also wept again, and said, Who shall give us meat to eat? 5. We remember the fish, which we ate in Egypt for nothing; the cucumbers, and the melons, and the leeks, and the onions, and the garlic; 6. But now our



soul is dried away; there is nothing at all, beside this manna, before our eyes. 7. And the manna was as coriander seed, and its color as the color of bdellium. 8. And the people went about, and gathered it, and ground it in mills, or beat it in a mortar, and baked it in pans, and made cakes of it; and the taste of it was like the taste of fresh oil. 9. And when the dew fell upon the camp in the night, the manna fell upon it. 10. Then Moses heard the people weep throughout their families, every man in the door of his tent; and the anger of Hashem was kindled greatly; and Moses also was displeased. 11. And Moses said to Hashem, Why have you afflicted your servant? and why have I not found favor in your sight, that you lay the burden of all this people upon me? 12. Have I conceived all this people? Have I fathered them, that you should say to me, carry them in your bosom, like a nursing father carries the sucking child, to the land which you swore to their fathers? 13. From where should I have meat to give to all this people? for they weep to me, saying, Give us meat, that we may eat. 14. I am not able to carry all this people alone, because it is too heavy for me. 15. And if you deal thus with me, kill me, I pray you, at once, if I have found favor in your sight; and let me not see my wretchedness. 16. And Hashem said to Moses, Gather to me seventy men of the elders of Israel, whom you know to be the elders of the people, and officers over them; and bring them to the Tent of Meeting, that they may stand there with you. 17. And I will come down and talk with you there; and I will take of the spirit which is upon you, and will put it upon them; and they shall carry the burden of the people with you, that you carry it not yourself alone. 18. And say to the people, Sanctify yourselves for tomorrow, and you shall eat meat; for you have wept in the ears of Hashem, saying, Who shall give us meat to eat? for it was well with us in Egypt; therefore Hashem will give you meat, and you shall eat. 19. You shall not eat one day, nor two days, nor five days, neither ten days, nor twenty days; 20. But a whole month, until it comes out from your nostrils, and it becomes loathsome to you; because you have despised Hashem who is among you, and have wept before him, saying, Why did we come out of Egypt? 21. And Moses said, The people, among whom I am, are six hundred thousand footmen; and you have said, I will give them meat, that they may eat a whole month. 22. Shall the flocks and the herds be slain for them, to suffice them? or shall all the fish of the sea be gathered together for them, to suffice them? 23. And Hashem said to Moses, Has Hashem's hand become short? You shall see now whether my word shall come to pass to you or not. 24. And Moses went out, and told the people the words of Hashem, and gathered the seventy men of the elders of the people, and set them around the Tent. 25. And Hashem came down in a cloud, and spoke to him, and took of the spirit that was upon him, and gave it to the seventy elders; and it came to pass, that, when the spirit rested upon them, they prophesied, and did not cease. 26. But there remained two of the men in the camp, the name of one was Eldad, and the name of the other Medad; and the spirit rested upon them; and they were among those who were registered, but went not to the Tent; and they prophesied in the camp. 27. And there ran a young man, and told Moses, and said, Eldad and Medad are prophesying in the camp. 28. And Joshua the son of Nun, the servant of Moses, one of his young men, answered and said, My lord Moses, forbid them. 29. And Moses said to him, Are you jealous for my sake? would Elokim that all Hashem's people were prophets, and that Hashem would put his spirit upon them!

35. Y sucedió que cuando el arca se puso en marcha, Moisés dijo: Levántate, Hashem, y deja que tus enemigos se dispersen; y que los que te aborrecen huyan delante de ti. 36. Y cuando descansó, dijo: Vuelve, oh Hashem, a los muchos miles de Israel. [11] 1. Y cuando la gente se quejó, disgustó a Hashem; y Hashem lo oyó; y se encendió su ira; y el fuego de Hashem ardió entre ellos, y consumió a los que estaban en las afueras del campamento. 2. Y el pueblo clamó a Moisés; y cuando Moisés oró a Hashem, el fuego se

apagó. 3. Y llamó el nombre de aquel lugar Tabera; porque el fuego de Hashem ardió entre ellos. 4. Y la multitud mezclada que estaba entre ellos tenía un fuerte deseo; y los hijos de Israel también volvieron a llorar, y dijeron: ¿Quién nos dará de comer carne? 5. Nos acordamos del pescado que comimos en Egipto de balde; los pepinos, los melones, los puerros, las cebollas y los ajos; 6. Pero ahora nuestra alma está seca; no hay nada en absoluto, además de este maná, ante nuestros ojos. 7. Y el maná era como semilla de culantro, y su color como color de bedelio. 8. Y el pueblo rodeó, y lo recogieron, y lo molieron en molinos, o lo batieron en un mortero, y lo cocieron en sartenes, e hicieron tortas de él; y su sabor era como el sabor de aceite fresco. 9. Y cuando el rocío caía sobre el campamento en la noche, el maná caía sobre él. 10. Entonces Moisés oyó llorar al pueblo por sus familias, cada uno a la puerta de su tienda; y la ira de Hashem se encendió en gran manera; y Moisés también estaba disgustado. 11. Y Moisés dijo a Hashem: ¿Por qué has afligido a tu siervo? ¿Y por qué no he hallado gracia en tus ojos, para que pongas sobre mí la carga de todo este pueblo? 12. ¿He concebido yo a todo este pueblo? ¿Los he engendrado, para que me digas, llévalos en tu seno, como lleva la que cría al niño de pecho, a la tierra que juraste a sus padres? 13. ¿De dónde debo sacar carne para dar a todo este pueblo? porque me lloran, diciendo: Danos carne para que comamos. 14. No puedo yo solo llevar a todo este pueblo, porque es demasiado pesado para mí. 15. Y si me haces así, mátame, te lo ruego, de inmediato, si he hallado gracia ante tus ojos; y que no vea mi miseria. 16. Y Hashem dijo a Moisés: Reúneme setenta hombres de los ancianos de Israel, que tú sepas que son los ancianos del pueblo, y sus oficiales; y tráelos a la Tienda de Reunión, para que estén allí contigo. 17. Y yo descenderé y hablaré contigo allí; y tomaré del espíritu que está sobre vosotros, y lo pondré sobre ellos; y llevarán contigo la carga del pueblo, para que no la lleves tú solo. 18. Y di al pueblo: Santificaos para mañana, y comeréis carne; porque habéis llorado a oídos de Hashem, diciendo: ¿Quién nos dará de comer carne? porque nos fue bien en Egipto; por tanto, Hashem os dará carne, y comeréis. 19. No comeréis un día, ni dos días, ni cinco días, ni diez días, ni veinte días; 20. sino un mes entero, hasta que os salga por las narices y os resulte repugnante; porque habéis despreciado a Hashem que está entre vosotros, y habéis llorado delante de él, diciendo: ¿Para qué salimos de Egipto? 21. Y Moisés dijo: El pueblo, en medio del cual yo estoy, es seiscientos mil hombres de a pie; y dijiste: Les daré de comer, para que coman un mes entero. 22. ¿Se les sacrificarán las ovejas y las vacas para que les basten? ¿O se les juntarán todos los peces del mar para que les baste? 23. Y Hashem dijo a Moisés: ¿Se ha acortado la mano de Hashem? Verás ahora si se te cumple mi palabra o no. 24. Y Moisés salió, y dijo al pueblo las palabras de Hashem, y reunió a los setenta hombres de los ancianos del pueblo, y los puso alrededor de la Tienda. 25. Y Hashem descendió en una nube, y le habló, y tomó del espíritu que estaba sobre él, y se lo dio a los setenta ancianos; y aconteció que cuando el espíritu se posó sobre ellos, profetizaron, y no cesaron. 26. Pero quedaron dos de los hombres en el campamento, el nombre de uno era Eldad, y el nombre del otro Medad; y el espíritu reposó sobre ellos; y estaban entre los que estaban registrados, pero no fueron a la Tienda; y profetizaron en el campamento. 27. Y allí corrió un joven, y dio aviso a Moisés, y dijo: Eldad y Medad están profetizando en el campamento. 28. Y Josué, hijo de Nun, el siervo de Moisés, uno de sus jóvenes, respondió y dijo: Mi señor Moisés, prohíbalos. 29. Y Moisés le dijo: ¿Estás celoso por mí? ¡Ojalá Elokim que todo el pueblo de Hashem fueran profetas, y que Hashem pusiera su espíritu sobre ellos!

## שביעי – דוד (מלכות)

## SHEVII - DAVID (MALCHUT)

ל וַיֵּאסֹף מֹשֶׁה אֶל-הַמַּחֲנֶה הוּא וְזִקְנֵי יִשְׂרָאֵל: לֹא וְרוּחַ  
 נִסְעַ | מֵאֵת יְהוָה וַיִּגְזוּ שְׁלוּיִם מִן-הַיָּם וַיִּטְּשׁוּ עַל-הַמַּחֲנֶה  
 כְּדָרֶךְ יוֹם כֹּה וּכְדָרֶךְ יוֹם כֹּה סְבִיבוֹת הַמַּחֲנֶה וּכְאֲמֹתָיִם  
 עַל-פְּנֵי הָאָרֶץ: לֵב וַיִּקָּם הָעָם כָּל-הַיּוֹם הַהוּא וְכָל-הַלַּיְלָה  
 וְכָל | יוֹם הַמַּחֲוֹת וַיֵּאסְפוּ אֶת-הַשְּׁלֹו הַמִּמְעִיט אֶסֶף  
 עֲשָׂרָה חֲמֹרִים וַיִּשְׁטְחוּ לָהֶם שְׂטוֹחַ סְבִיבוֹת הַמַּחֲנֶה:  
 לֵג הַבָּשָׂר עוֹדְנוּ בֵּין שְׁנֵיהֶם טָרַם יִכְרַת וְאַף יְהוָה חָרָה  
 בָּעָם וַיִּךְ יְהוָה בָּעָם מַכָּה רַבָּה מְאֹד: לֵד וַיִּקְרָא  
 אֶת-שֵׁם-הַמָּקוֹם הַהוּא קְבֵרוֹת הַתְּאוּה כִּי-שֵׁם קְבֵרוֹ  
 אֶת-הָעָם הַמִּתְּאוּיִם: לֵה מִקְבֵּרוֹת הַתְּאוּה נִסְעוּ הָעָם  
 חֲצֵרוֹת וַיְהִי בַחֲצֵרוֹת: פ [יב] א וַתִּדְבֹר מְרִים וְאַהֲרֹן  
 בְּמִשָּׁה עַל-אֲדוֹת הָאִשָּׁה הַכֹּשִׁית אֲשֶׁר לָקַח כִּי-אִשָּׁה  
 כֹּשִׁית לָקַח: ב וַיֵּאמְרוּ הָרַק אֶךְ-בְּמִשָּׁה דִּבֶּר יְהוָה הֲלֹא  
 גַם-בָּנוּ דִּבֶּר וַיִּשְׁמַע יְהוָה: ג וְהָאִישׁ מֹשֶׁה עָנָו מְאֹד מְכַל  
 הָאָדָם אֲשֶׁר עַל-פְּנֵי הָאָדָמָה: ד וַיֵּאמֶר יְהוָה פְּתָאֵם  
 אֶל-מֹשֶׁה וְאֶל-אַהֲרֹן וְאֶל-מְרִים צְאוּ שְׁלַשְׁתְּכֶם אֶל-אֶהֱל  
 מוֹעֵד וַיֵּצְאוּ שְׁלֹשְׁתָּם: ה וַיִּרְדַּי יְהוָה בְּעַמּוּד עָנָן וַיַּעֲמֵד  
 פֶּתַח הָאֶהֱל וַיִּקְרָא אֶהֱרֹן וּמְרִים וַיֵּצְאוּ שְׁנֵיהֶם: ו וַיֵּאמֶר  
 שְׁמַעוּ-נָא דְבַרִּי אִם-יְהִיֶּה נְבִיאֲכֶם יְהוָה בַּמֶּרְאֵה אֵלָיו

אֶת־וּדְעַ בְּחֻלּוֹם אֲדַבֵּר־בוֹ: ז לא־כֵן עֲבַדִּי מֹשֶׁה  
 בְּכָל־בֵּיתִי נְאֻמָּן הוּא: ח פֶּה אֶל־פֶּה אֲדַבֵּר־בוֹ וּמִרְאָה  
 וְלֹא בְּחֵידָת וּתְמִנַּת יְהוָה יִבִּיט וּמְדוּעַ לֹא יִרְאֶתֶם לְדַבֵּר  
 בְּעַבְדִּי בְּמֹשֶׁה: ט וַיִּחַר־אַף יְהוָה בָּם וַיִּלְךְ: י וְהֵעֲנַן סָר  
 מֵעַל הָאֹהֶל וְהִנֵּה מְרִים מִצְרַעַת כִּשְׁלֹג וַיִּפֹּן אֶהְרֹן  
 אֶל־מְרִים וְהִנֵּה מִצְרַעַת: יא וַיֹּאמֶר אֶהְרֹן אֶל־מֹשֶׁה בִּי  
 אֲדֹנָי אֵל־נָא תִשֶׁת עָלֵינוּ חַטָּאת אֲשֶׁר נֹאֲלָנוּ וְאֲשֶׁר  
 חָטָאנוּ: יב אֵל־נָא תְהִי כִפָּת אֲשֶׁר בְּצִאתוֹ מִרְחֹם אִמּוֹ  
 וַיֹּאכַל חֲצִי בְּשָׂרוֹ: יג וַיִּצְעַק מֹשֶׁה אֶל־יְהוָה לֵאמֹר אֵל נָא  
 רַפָּא נָא לָהּ: יד וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה וְאַבְיָה יָרֵק  
 יָרֵק בְּפִנְיָה הֵלֵא תִכְלֹם שְׁבַעַת יָמִים תִּסְגֹּר שְׁבַעַת יָמִים  
 מִחוּץ לַמַּחֲנֶה וְאַחַר תֵּאֲסֹף: טו וּתִסְגֹּר מְרִים מִחוּץ  
 לַמַּחֲנֶה שְׁבַעַת יָמִים וְהָעַם לֹא נִסַּע עַד־הָאֲסֹף מְרִים:  
 טז וְאַחַר נִסְעוּ הָעַם מִחֲצֵרוֹת וַיִּחַנוּ בְּמִדְבַר פָּאָרָן: פ פ

פ

30. And Moses returned to the camp, he and the elders of Israel. 31. And there went forth a wind from Hashem, and brought quails from the sea, and let them fall by the camp, about a day's journey on this side, and about a day's journey on the other side, around the camp, and as it were two cubits high upon the face of the earth. 32. And the people stood up all that day, and all that night, and all the next day, and they gathered the quails; he who least gathered gathered ten homers; and they spread them all abroad for themselves around the camp. 33. And while the meat was yet between their teeth, before it was chewed, the anger of Hashem was kindled against the people, and Hashem struck the people with a very great plague. 34. And he called the name of that place Kibroth-Hattaavah; because there they buried the people who had the craving. 35. And the people journeyed from Kibroth-Hattaavah to Hazeroth; and abode at Hazeroth. [12] 1. And Miriam and Aaron spoke against Moses because of the Kushite woman whom he had married; for he had married a Kushite woman. 2. And they said, Has Hashem indeed spoken only by Moses? has he not spoken also by us? And Hashem heard it. 3. And the

man Moses was very humble, more than any other men which were upon the face of the earth. 4. And Hashem spoke suddenly to Moses, and to Aaron, and to Miriam, Come out you three to the Tent of Meeting. And the three came out. 5. And Hashem came down in the pillar of the cloud, and stood in the door of the Tent, and called Aaron and Miriam; and they both came forth. 6. And he said, Hear now my words; If there is a prophet among you, I Hashem will make myself known to him in a vision, and will speak to him in a dream. 7. Not so with my servant Moses, for he is the trusted one in all my house. 8. With him I speak mouth to mouth, manifestly, and not in dark speech; and he beheld the form of Hashem. Why then were you not afraid to speak against my servant Moses? 9. And the anger of Hashem was kindled against them; and he departed. 10. And the cloud departed from off the Tent; and, behold, Miriam had become leprous, white as snow; and Aaron looked upon Miriam, and, behold, she was leprous. 11. And Aaron said to Moses, Oh, my lord, I beg you, lay not the sin upon us, because we have done foolishly, and because we have sinned. 12. Let her not be as one dead, of whom the flesh is half consumed when he comes out of his mother's womb. 13. And Moses cried to Hashem, saying, Heal her now, O Elokim, I beseech you. 14. And Hashem said to Moses, If her father had but spit in her face, should she not be ashamed seven days? Let her be shut out from the camp seven days, and after that let her be received in again. 15. And Miriam was shut out from the camp seven days; and the people journeyed not till Miriam was brought in again. 16. And afterward the people removed from Hazeroth, and camped in the wilderness of Paran.

30. Y Moisés volvió al campamento, él y los ancianos de Israel. 31. Y salió un viento de Hashem, y trajo codornices del mar, y las dejó caer junto al campamento, como un día de camino de este lado, y como un día de camino del otro lado, alrededor del campamento, y como tenía dos codos de alto sobre la faz de la tierra. 32. Y el pueblo estuvo de pie todo ese día, y toda esa noche, y todo el día siguiente, y recogieron las codornices; el que menos recogió, recogió diez homers; y los esparcieron todo para ellos alrededor del campamento. 33. Y mientras la carne aún estaba entre sus dientes, antes de que fuera masticada, la ira de Hashem se encendió contra el pueblo, y Hashem hirió al pueblo con una plaga muy grande. 34. Y llamó el nombre de aquel lugar Kibroth-Hattaavah; porque allí enterraban a las personas que tenían el antojo. 35. Y el pueblo partió de Kibroth-Hattaavah a Hazeroth; y habitó en Hazerot. [12] 1. Y Miriam y Aarón hablaron contra Moisés a causa de la mujer kushita con quien se había casado; porque se había casado con una mujer kushita. 2. Y ellos dijeron: ¿Ha hablado Hashem en verdad sólo por medio de Moisés? ¿No ha hablado también por nosotros? Y Hashem lo escuchó. 3. Y el varón Moisés era muy humilde, más que cualquier otro hombre que había sobre la faz de la tierra. 4. Y Hashem habló de repente a Moisés, a Aarón y a Miriam: Salid vosotros tres a la Tienda de Reunión. Y salieron los tres. 5. Y Hashem descendió en la columna de la nube, y se paró a la puerta de la Tienda, y llamó a Aarón y Miriam; y ambos salieron. 6. Y él dijo: Oye ahora mis palabras; Si hay un profeta entre vosotros, Yo Hashem me daré a conocer a él en una visión, y le hablaré en un sueño. 7. No así con mi siervo Moisés, porque él es el de confianza en toda mi casa. 8. Con él hablo boca a boca, manifiestamente, y no en lenguaje oscuro; y contempló la forma de Hashem. ¿Por qué, pues, no tuvisteis miedo de hablar contra mi siervo Moisés? 9. Y la ira de Hashem se encendió contra ellos; y se fue. 10. Y la nube se apartó de la tienda; y he aquí, Miriam se había vuelto leprosa, blanca como la nieve; y miró Aarón a Miriam, y he aquí que estaba leprosa. 11. Y Aarón dijo a Moisés: Oh, mi señor, te ruego que no nos cargues con el pecado, porque hemos hecho locuras y hemos pecado. 12. Que no sea como un muerto, cuya carne está medio consumida cuando sale del vientre de su madre. 13. Y Moisés clamó a Hashem, diciendo: Sánala ahora, oh Elokim, te lo ruego. 14. Y Hashem dijo a

Moisés: Si su padre hubiera escupido en su rostro, ¿no debería ella avergonzarse siete días? Que sea excluida del campamento por siete días, y después de eso sea recibida nuevamente. 15. Y Miriam estuvo fuera del campamento siete días; y el pueblo no partió hasta que Miriam fue traída de nuevo. 16. Después el pueblo partió de Hazerot y acampó en el desierto de Parán.

## מפטיר

### MAFTIR

וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה וְאַבְיָהּ יֶרֶק יֶרֶק בְּפָנֶיהָ הֲלֹא  
 תִּכְלֹם שְׁבַעַת יָמִים תִּסָּגֵר שְׁבַעַת יָמִים מִחוּץ לַמַּחֲנֶה  
 וְאַחַר תֵּאסֹף: טו וַתִּסָּגֵר מְרִים מִחוּץ לַמַּחֲנֶה שְׁבַעַת יָמִים  
 וְהָעָם לֹא נָסַע עַד־הָאָסֶף מְרִים: טז וְאַחַר נָסְעוּ הָעָם  
 מִחֲצֵרוֹת וַיַּחֲנוּ בְּמִדְבַר פָּאֶרָן: פ פ פ

14. And Hashem said to Moses, If her father had but spit in her face, should she not be ashamed seven days? Let her be shut out from the camp seven days, and after that let her be received in again. 15. And Miriam was shut out from the camp seven days; and the people journeyed not till Miriam was brought in again. 16. And afterward the people removed from Hazeroth, and camped in the wilderness of Paran.

14. Y Hashem dijo a Moisés: Si su padre hubiera escupido en su rostro, ¿no debería ella avergonzarse siete días? Que sea excluida del campamento por siete días, y después de eso sea recibida nuevamente. 15. Y Miriam estuvo fuera del campamento siete días; y el pueblo no partió hasta que Miriam fue traída de nuevo. 16. Después el pueblo partió de Hazerot y acampó en el desierto de Parán.